



Delacroix, *female nude, mortally wounded*, 1827 (study for *La Mort de Sardanapale*); Louvre, Paris.

Sardanapalo,
unfinished opera, S. 687
Libretto - Act 1

Written in 1846 by an unknown Italian poet under the care of Cristina Belgiojoso; based on the tragedy by Lord Byron, *Sardanapalus* (1821).

Dramatis Personae

Sardanapalo, King of Assyria	tenor
Mirra, Greek slave girl, and favourite of the King	soprano
Beleso, priest and elder statesman, a Chaldean	bass-baritone
Women of the harem / concubines	female chorus

Setting

The King's chamber in the royal palace of Nineveh, Assyria ca. 650 BC

Libretto reconstructed by Marco Beghelli,
with Francesca Vella and David Rosen.

General Editor: David Trippett.

© David Trippett

SCENA PRIMA

(Mirra circondata dalle concubine di Sardanapalo.)

Coro «di concubine»

- [3] Vieni! risplendono - [festive] faci,
le danze invitano - ai molli baci.
Di cure immemore - il petto anelo
obblia nell'estasi - la terra e il [cielo].
Di gioja un fremito - intorno suona,
la luce, l'aëre - d'amor ragiona.
[Vieni!] nel gaudio - comun ti bea
e la mestissima - alma ricrea.

Mirra

- [4] Oh del tetto paterno
ineffabili gioje, io v'ho perduto,
e per sempre perduto. Al core affranto
della schiava infelice
supremo bene non riman che il pianto.

Coro «di concubine»

- [5] L'altera Ninive - a te s'inchina,
l'Asia ti venera - come rei[na].
Fra mille [vergini], - o giovan[etta],
il re d'Assiria - t'ha prediletta.
Di rose e pampini - ghirlanda il crine,
t'inebrii un'estasi - senza confin[e],
e in baci d'angiolo - venga rapita
ogni ora, ogni attimo - della tua vita.

Mirra

- [6] [Ah no!] Più lunga cura
non vi prenda di me. Itene! un'ora
di silenzio e d'oblio, oh quante volte
ho supplicato in vano al dolor mio.
Pianger non vista e soffocar nel seno
il prorompente affetto,
lassa! potessi alm[eno].

(Le concubine si ritirano.)

SCENE ONE

(Mirra surrounded by Sardanapalo's concubines.)

Chorus of concubines

Come, the festive torches shine brilliantly;
the dances encourage soft kisses.
Your palpitating heart, unmindful of cares,
forgets the earth and the sky in ecstasy.
A shiver of joy resounds,
the light and air speak of love.
Come, rejoice in the shared joy
and revive your sorrowful soul.

Mirra

Oh my fatherland, with your joys beyond words,
I have lost you, lost you forever.
To the broken heart of this unhappy slave,
no resource remains but a bounty of tears.

Chorus of concubines

Lofty Ninevah bows to you,
Asia venerates you as queen.
Among a thousand virgins, oh young girl,
the king of Assyria has chosen you.
Wreath your brow with garlands of roses & vine leaves,
let a boundless ecstasy intoxicate you,
and may angelic kisses enrapture
every hour, every moment of your life.

Mirra

Ah no! Have no further thought for me!
Leave! Oh how many times
have I begged in vain
for an hour of silence, an hour of forgetfulness.
Alas, if only I could
at least weep unseen
and staunch the surging passion in my breast.

(The concubines withdraw.)

ERSTE SZENE

(Mirra, umgeben von Sardanapalos Konkubinen.)

Chor der Konkubinen

Komm! Die Fackeln leuchten festlich;
die Tänze beschwören sanfte Küsse.
Dein pochendes Herz wird verzückt
alle Sorgen des Himmels und der Erde vergessen.
Ein Freudenschauer erfasst alles ringsum,
das Licht und die Luft sind erfüllt von Liebe.
Komm! Teile unsere Wonne
und erquicke deine geplagte Seele.

Mirra

Oh, einzigartig sind die Freuden meines Heimatlandes,
ich habe sie verloren, für immer verloren.
Dem erschöpften Herzen dieser unglücklichen Sklavin
bleiben einzig und allein Trauer und Tränen.

Chor der Konkubinen

Die erhabene Ninive verbeugt sich vor dir,
Asia huldigt dir als Königin,
unter tausenden Jungfrauen, oh, du junges Mädchen,
hat der König von Assyrien dich erwählt.
Winde dir einen Kranz aus Rosen und Wein,
berausche dich an unendlicher Ekstase,
und mögen engelsgleiche Küsse dich
jede Stunde, jeden Moment deines Lebens entzücken.

Mirra

Ach, nein! Sorgt Euch nicht weiter um mich!
Geht! Oh, wie oft habe ich vergeblich
um eine Stunde der Stille und des Vergessens gefleht,
ach, wenn ich doch wenigstens ungesehen weinen,
und die aufwallende Leidenschaft in meiner Brust
ersticken könnte.

(Die Konkubinen gehen.)

SCENA SECONDA

(*Mirra sola.*)

Alla mia patria ingrata,
ribelle alla mia fede,
in van del mio do[llor] chieggo mercede.

[7] Giù pel piano, sull'erto sentiero,
lungo il margin del placido rivo,
«a» una speme affidavo il pen[siero].
[Vidi] l'ombra del tetto nativo:
era un sogno ridente, dorato,
che il materno sorriso des[tò].

[8] [Sogno vano...] Infelice! ed un'ora
io non ho che di pianto non [cale]:
il passato, il presente m'accora,
nello schianto la mente tra[sale].
Schiava, sola, ludibrio del fato,
una colpa il mio core tentò.

Io lo vidi in trono assiso
di bellezza altero e re,
tutto un popolo conquiso
atterravasi al suo piè.

[9] Ahi! nell'ansio rapimento
il suo sguardo m'affi[sò]:
d'ineffabile contento
il mio core si beò.

Quando «il» raggio della sera
[trascolora il cielo d'or]
scende tacita e leggera
una lagrima d'amor,
e d'un bacio sul mio viso
sembra l'alito posar.

Tolta ai gaudi dell'Eliso
quella lagrima mi par.

SCENE TWO

(*Mirra alone.*)

Ungrateful to my homeland,
rebellious to my faith,
in vain, I ask for solace from my grief.

Descending the steep path to the plain
along the bank of the peaceful brook,
a hope took shape in my mind,
and in the shadow of my home there was a
golden, pleasant dream
that brought to mind my mother's smile.

Oh empty dream! Unhappy me!
I don't have a single hour untroubled by weeping.
The past, the present break my heart,
my mind recoils at its wrenching apart.
A slave, alone, plaything of fate,
an error tempted my heart.

I saw him seated on the throne,
a king, of lofty beauty.
An entire conquered people
were kneeling at his feet.
Ah! In my anxious rapture
his gaze fixed upon me:
my heart was blessed
with indescribable contentment.

When the evening ray
turns the sky golden,
a tear of love descends,
silently and lightly.
And the breeze seems
to place a kiss on my face.
That tear seems to me drawn
from Elysium's joys.

ZWEITE SZENE

(*Mirra allein.*)

Undankbar gegen mein Heimatland,
aufbegehend gegen meinen Glauben,
erhoffe ich – vergeblich – Befreiung von meinem Kummer.

Den steilen Pfad hinabsteigend,
an der Böschung eines ruhigen Bachs,
kam die Hoffnung zu mir zurück:
im Schatten meines Elternhauses,
trug ein lachender, goldener Traum mich davon
und ich sah das Lächeln meiner Mutter.

Vergeblicher Traum! Ich Unglückliche!
Ich habe keine unbesorgte Stunde,
die Vergangenheit, die Gegenwart
schrecken meinen Verstand jäh auf.
Sklavin, allein, Spielball des Schicksals –
nur ein Irrtum lockte mein Herz.

Ich sah ihn, den König,
in erhabener Schönheit auf dem Thron sitzen,
zu seinen Füßen
kniete ein ganzes bezwungenes Volk.
Ach, welch banges Entzücken!
Er sah mich an,
und mein Herz fühlte
nie dagewesenes Glück.

Als der Abend
den Himmel golden färbte,
kam mir still und leise
eine Träne der Liebe
und eine Brise hauchte
einen Kuss auf meine Wange.
Diese Träne schien mir
den Freuden Elysiums entrissen.

SCENA TERZA

(*Sardanapalo, e detta.*)

Sardanapalo

[10] Nella tua stanza solitaria e mesta,
Mirra, pur sempre rimaner vor[rai?]
Dimmi, dimmi, fanciulla, angelo mio,
l'affanno che ti tocca.

Mirra

Da' benefici tuoi l'alma commossa
divelarti vorria
quel che prova in secreto,
ma all'ardente desir manca la possa.
Di ritegno indi[s]creto,
deh, mio signor, non dinegar perdo[no].
Clemente sei pur tanto.

Sardanapalo

[11] Parla! parla!
Ah, tua voce è un incanto.

Alla tua voce io palpito
di gioja e di speranza.
Nella pupilla tremula,
su la gentil sembianza
la più ridente immagine
il ciel rifletta in te.

Mirra

Cessa, signor! Deh, lasciami
se ancor mi sei pietoso.
Su me, su me non volgere
lo sguardo insidioso.
Troppo sovente, ah misera!
obblio me stessa in te.

Sardanapalo

Di che pa[venti? Ah, calmati!
Rossor ti] tinge il viso.
Ah, non tremar! Dischiudeti
la vita il suo sorriso.
Aman le stelle l'aëre,
ama la terra il sol.

SCENE THREE

(*Sardanapalo and Mirra.*)

Sardanapalo

And yet you always wish to remain
in your sad and solitary room, Mirra?
Tell me, tell me, girl, my angel,
what painful thought distresses you.

Mirra

My soul, touched by your kind favours,
would like to show you
what it feels in secret
but my ardent wish lacks the means.
Ah, my lord, do not deny me your pardon
for my unseemly restraint;
Surely your mercy is that great.

Sardanapalo

Speak! Speak!
Ah, your voice is an enchantment.

At hearing your voice I tremble
with joy and hope;
in your fluttering eye,
on your noble countenance
may heaven enlighten you
with the most smiling image.

Mirra

Stop! My lord, oh leave me
if you still have pity on me.
Do not turn
your insidious gaze upon me;
too often, ah wretch that I am,
I forget myself in you.

Sardanapalo

What do you fear? Ah, be calm!
Blushing reddens your face.
Ah, do not tremble!
Life reveals its smile to you.
The stars love the air,
the earth loves the sun.

DRITTE SZENE

(*Sardanapalo und Mirra.*)

Sardanapalo

So willst du, Mirra, also ewig
in deinem einsamen, wehmütigen Zimmer bleiben?
Sag mir, sag mir doch, mein Mädchen, mein Engel,
welch Kummer dich quält.

Mirra

Gerührt von deinen Wohltaten,
wünscht sich meine Seele sehnlichst
dir zu zeigen, was ich im Verborgenen fühle,
aber mir fehlt dazu die Kraft.
Ich bitte dich, Herr,
verzeih mir diese ungehörige Zurückhaltung;
ich weiß, deine Güte ist so groß.

Sardanapalo

Sprich! Sprich!
Ach, deine Stimme ist bezaubernd.

Deine Stimme hörend,
zittre ich vor Freude und Hoffnung.
In deinem aufgeregt flackerndem Auge,
in deiner noblen Haltung,
schafft sich der Himmel
das schönste, leuchtendste Abbild.

Mirra

Halt ein, Herr! Verlass mich,
wenn du noch Mitleid mit mir hast!
Wende deinen Blick,
deinen verfänglichen Blick von mir,
denn ich Armselige
verliere mich zu oft in dir.

Sardanapalo

Was fürchtest du? Ach, beruhige dich!
Dein Gesicht ist schamvoll errötet.
Ach, zittere nicht!
Das Leben offenbart dir seine Fülle.
Die Sterne lieben die Luft,
die Erde liebt die Sonne.

[12]

Mirra

[Sotto] il [tuo] sguardo vigile
il pallor «mio» mi accusa;
la speme e la letizia
amore mi ricusa;
per me la fiamma infausta
non ha che onta e duol.

Sardanapalo

Ti sta a cuore il re soltanto?
Ti seduce il trono e l'ara?

Mirra

[Cessa! Cessa!]

Sardanapalo

Adunque tanto
è la porpora a te [cara?]
Del mio trono, del mio soglio
ti circondi lo splendore.
Farti lieta io bramo, [io voglio].

Mirra

Di sé stesso è premio amore.

Sardanapalo

M'ami tu?

Mirra

Nol potess'io!
Il mio fato il ciel segnò.

Sardanapalo

Amiam fin che ne invitano
le forme tue leggiadre,
amiam fin che la fervida
età ne arride ancor.

Troppo s'involan presti
i dolci istanti, o cara,
troppo è la vita amara
se non l'abella amor.

Mirra

Under your vigilant gaze,
my pallor accuses me;
love denies me
hope and joy;
this ill-fated flame brings me
nothing but shame and grief.

Sardanapalo

Is it only the king that you see in me?
Do the throne and the altar seduce you?

Mirra

Stop! Stop!

Sardanapalo

Is the royal purple
so dear to you then?
Let the splendour of my throne,
of my regal palace encircle you,
I wish to make you happy.

Mirra

Love is its own reward.

Sardanapalo

Do you love me?

Mirra

Would that I could not!
Heaven has sealed my fate.

Sardanapalo

Let us love as long as
your graceful forms invite us;
let us love as long as
the fervid age still smiles upon us.

Too quickly fly
the sweet moments, my dear;
too bitter is life
if not adorned with love.

Mirra

Unter deinem wachsamem Blick,
beschuldigt meine Blässe mich;
die Liebe verwehrt mir
Hoffnung und Seligkeit,
diese unglückselige Flamme
bringt mir nur Schmach und Kummer.

Sardanapalo

Sieht dein Herz nur den König in mir?
Verführen dich der Thron und der Altar?

Mirra

Halt ein! Halt ein!

Sardanapalo

Ist das Purpur
Dir so teuer?
Dann lass meinen herrlichen Thron,
meinen königlichen Palast dich umgeben;
ich möchte dich glücklich sehen.

Mirra

Die Liebe ist der größte Lohn.

Sardanapalo

Liebst du mich?

Mirra

Wenn ich es nur nicht könnte!
Der Himmel hat mein Schicksal besiegelt.

Sardanapalo

Solange deine anmutige Gestalt will,
lieben wir uns!
Solange die feurige Zeit uns gewogen ist,
lieben wir uns!

Zu schnell verfliegen
die süßen Augenblicke, oh Liebste,
zu bitter ist das Leben,
wenn die Liebe es nicht versüßt.

Mirra (*fra sé*)

Vedrò, vedrò sorridere
di scherno il cortigiano,
d'offesa sposa il vindice
sdegno seguirmi ognor.

Lassa! Potesse almeno
la schiava favorita
a prezzo della vita
scontare il suo rossor.

SCENA QUARTA

(*Beleso furente, e detti.*)

Beleso (*a Sardanapalo*)

[13] Mentre a tuo danno i ribellanti duci
[ap]prestan l'armi e movono la plebe,
[non corri al tuo dovere?]
Trascorri la tua vita in ozio an[cora?]
Di te, d[e]i tuoi nullo pensier ti prende
e in molli ozi travolgi?
La voce del dovere in te non [scende?]
O di regi d'Assiria ombre famo[se],
onnipossente Belo
che per gesta gloriose
in fra gli Eterni avesti seggio in[nante],
d'un vostro successor mirate il [fallo]:
scordar lo scettro a ignobil schiava amante.

Sardanapalo

Guai se un tuo detto a rammentar mi forza
[che] re son io.

Beleso

[Non per molto ancora
se ignori il cenno mio.]

Getta i molli vestimenti,
lascia il fuso, impugna il brando!
Piomba ratto al par di venti
sul Persian che va predando
i tuoi campi e le città.

Mirra (*to him*)

I shall see, I shall see the courtier
smile with disdain,
and the vengeful wrath of a wounded wife
will follow me evermore.

Alas, if only
this favourite slave girl,
could at least erase her shame
at the cost of her life.

SCENE FOUR

(*Beleso, furious, Sardanapalo and Mirra.*)

Beleso (*to Sardanapalo*)

While the insurgent leaders ready their arms
and move the commoners against you,
you do not hasten to your duty?
You still spend your life in leisure?
No thought of yourself, of your people, occurs to you
and you drug them into soft ease?
And you do not hear the inner voice of duty?
Oh famous shades of the kings of Assyria,
omnipotent Belus,
who for glorious deeds
holds a place in the forefront of the eternal elect,
witness the error of a successor of yours:
forgetting the sceptre for a base slave mistress.

Sardanapalo

Woe betide you if your words force me to remember that I
am king.

Beleso

Not for much longer
if you fail to heed my words.

Throw off your soft garments,
set aside the distaff, grasp the sword!
Let it fall quick as the winds
upon the Persian who goes about preying
on your fields and cities.

Mirra (*für sich*)

Ich sehe, ich sehe den Höfling
verachtungsvoll lächeln,
und der rachedurstige Zorn der betrogenen Ehefrau
wird mich immer verfolgen.

Ach, könnte doch ich,
das bevorzugte Sklavenmädchen,
meine Scham auslöschen,
ich gäbe mein Leben dafür.

VIERTE SZENE

(*Beleso, wütend, Sardanapalo und Mirra.*)

Beleso (*zu Sardanapalo*)

Während die aufständischen Anführer ihre Waffen
bereitmachen,
Und das Volk gegen dich richten,
eilst du nicht zu deinen Pflichten?
Du genießt dein Leben noch immer in Muße?
Kein Gedanke an dich? Kein Gedanke an dein Volk?
Stattdessen betäubst du sie mit vorgegaukelter Ruhe?
Auch die Stimme der Pflicht willst du nicht hören?
Oh, berühmte Schatten der Könige von Assyrien,
allmächtiger Belus, der du für deine glorreichen Taten
an der Spitze der ewig Seeligen stehst,
bezeuge nun den Irrtum deines Nachfolgers:
das Zepter vergessend für eine niedere Geliebte, ein Sklavin.

Sardanapalo

Wehe dir, wenn das, was du sagst, mich zwingt zu erinnern,
dass ich der König bin.

Beleso

Nicht mehr lang,
wenn du nicht meine Warnung hörst.

Wirf deine weichen Gewänder ab,
lass die Spindel, nimm dein Schwert!
Lass es, schnell wie der Wind,
auf den Perser niederfahren,
der deine Felder und deine Städte beraubt.

Frena il satrapo ribelle
che t'insidia entro la re[glia],
e non solo il volgo imbellè
del diadema che ti fregia
lo splendore adore[rà].

Sardanapalo

[14] Se sol l'armi e[d] il terrore
chiamar deggio a mio sostegno,
se del soglio lo splendore
all'invidia, all'odio è segno,
io non merto che pietà.

D'una gloria passeggera
non m'illud[e] il facil vanto,
ogni gloria è menzognera
se mercar si dèe col pianto
dell'afflitta umani[tà].

Mirra (*fra sé*)

[15] Oh perché, perché quel core
non s'accende a nobil sdegno,
percotendo di terrore
ogni perfido disegno
che il rebel tramando va?*

Se di speme lusinghiera
non m'illude il dolce incanto,
coll'affetto e la preghiera
ridestarlo a nobil vanto
ben quest'anima saprà.

Beleso (*a Sardanapalo*)

[16] Che far pensi? Al Medo altero
cederai la regia e il trono?

Sardanapalo (*fra sé, fissando Mirra*)

Acquistar quell'alma io spero
colla grazia e col perdono.

Beleso (*a Sardanapalo*)

E l'Assiria inulta [giace
mentre fuggi tu la guerra?]

Stop the rebellious satrap
who lays traps for you within your royal palace, and
then it will be not merely the faint-hearted common herd
who will revere the splendour
of the diadem that adorns you.

Sardanapalo

If I must call upon arms and terror
alone for my support,
if the splendour of my throne
is marked by envy and hatred,
then I deserve only pity.

I am not deceived by the easy boast
of a fleeting glory.
Every glory is a lie,
if it must be bought with the weeping
of afflicted humankind.

Mirra (*to herself*)

Oh why, why is that heart
not aflame with noble disdain,
striking with terror
every treacherous scheme
that the rebel is weaving?*

Unless I am deluded
by the sweet illusion of a false hope,
this soul of mine,
with loving entreaties,
can well reawaken him to noble valour.

Beleso (*to Sardanapalo*)

What are you planning to do? Will you yield
the palace and the throne to the haughty Mede?

Sardanapalo (*to him, looking at Mirra*)

I hope to win over that soul
with mercy and with forgiveness.

Beleso (*to Sardanapalo*)

And Assyria lies unavenged,
while you flee battle?

Bekämpfe den rebellischen Satrap,
der dir Fallen im Palast stellt,
und dann wird es nicht nur das feige Volk sein,
das die Pracht deines Diadems
bejubeln und verehren wird.

Sardanapalo

Wenn ich für meinen Rückhalt
an Waffen und Terror appellieren muss,
wenn der Glanz meines Throns
von Eifersucht und Hass flankiert wird,
dann verdiene ich nur Mitleid.

Ich lasse mich nicht trügen von der Pracht
des flüchtigen Ruhms.
Alle Pracht ist eine Lüge,
wenn sie mit dem Weinen
der leidenden Menschheit erkaufte werden muss.

Mirra (*für sich*)

Oh warum, warum brennt dieses Herz
nicht mit nobler Verachtung,
die verräterischen Pläne
der Rebellen zerschlagend?*

Wenn die süße Illusion falscher Hoffnung
mich nicht täuscht,
dann kann meine Seele
- mit liebendem Flehen -
seine edle Tapferkeit wieder erwecken.

Beleso (*zu Sardanapalo*)

Was wirst du tun?
Willst du das Königreich und den Thron dem
hochmütigen Meder überlassen?

Sardanapalo (*für sich, er schaut Mirra an*)

Ich hoffe, diese Seele
mit Gnade und Vergebung für mich zu gewinnen.

Beleso (*zu Sardanapalo*)

Und Assyrien bleibt ungerächt,
wenn du dem Kampf entfliehst?

*A: Beleso, importuning Sard., repeats his
earlier phrase "Lascia il fuso, impugna il brando".

Sardanapalo (*a Beleso*)

Per capirci entrambi in pace
non è vasta assai la terra.

Mirra

Se diletta a te son io
mostra al mondo il tuo valor!

Sardanapalo

Sarà pago il tuo desio.

Beleso

Fia punito il traditor!

Andiamo! Adunisi - il Parlamento.
Udranno i satrapi - del medo Ar[bace]
svelar l'insidiè, - il tradimento;
udranno i perfidi - chieder mercè.

Sardanapalo

[17] Diletta vergine, - mio dolce amore,
gli affanni allevia - di chi t'ado[ra].
E della porpora - [il grave onore]
più lieto reggere - saprò per te.

Mirra

Eccelsi sensi - t'ispiri amore,
è lieta l'anima - di chi t'adora.
Della tua gloria - allo splendore
saprò serbarti - eterna fé.

[18] *(Escono rapidamente. Le truppe reali si preparano per la guerra e marciano in battaglia.)*

Sardanapalo (*to Beleso*)

The earth is not vast enough
for us to live together in peace.

Mirra

If I am dear to you,
show the world your valour!

Sardanapalo

Your wish will be fulfilled.

Beleso

Let the traitor be punished!

Let's go! Let Parliament be assembled.
The satraps will hear revealed the
treachery, the treason of the Mede Arbace,
they will hear the traitors call for mercy.

Sardanapalo

Beloved virgin, my sweet love,
assuage the anguish of the one who adores you.
And I will be able to carry more happily
the heavy honour of the regal purple for you.

Mirra

May love inspire in you lofty feelings.
Happy is the soul of the one who adores you.
To the splendour of your glory,
I will be able to keep eternal faith.

(They leave quickly. The royal troops make ready for war and march to battle.)

Sardanapalo (*zu Beleso*)

Um zusammen in Frieden leben zu können,
ist die Erde nicht groß genug.

Mirra

Wenn du mich liebst,
zeige der Welt deine Tapferkeit!

Sardanapalo

Dein Wunsch sei dir erfüllt.

Beleso

Bestraft den Verräter!

Lasst uns gehen! Das Parlament soll sich sammeln,
die Satrapen werden aufgedeckt sehen,
den Verrat des Medern Arbace,
die Verräter werden um Gnade flehen.

Sardanapalo

Liebste Jungfrau, meine süße Liebste,
lindere die Qual desjenigen, der dich liebt.
Dann werde ich glücklich imstande sein
die schwere Ehre des königlichen Purpur zu tragen, für dich.

Mirra

Möge die Liebe deine erhabenen Gefühle inspirieren,
glücklich ist die Seele derjenigen, die dich liebt.
Der Herrlichkeit deines Ruhms
werde ich ewig treu sein.

(Sie gehen schnell ab. Die königlichen Truppen machen sich bereit für den Krieg und marschieren in die Schlacht.)

End of Act 1

Libretto reconstructed by Marco Beghelli,
with Francesca Vella and David Rosen.

English trans. by David Rosen; German trans. by Anna-Luise Wagner and Heilwig Schwarz-Schütte.